

Pierre Teilhard de Chardin

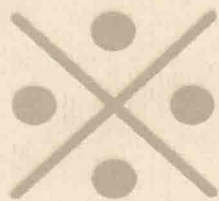
L'Énergie Humaine

人的能量

[法] 德日进/著

许泽民/译

陈维政/校译



贵州出版集团 贵州人民出版社



L'Énergie Humaine

Pierre Teilhard de Chardin

主编/陈维政

责任编辑/黄筑荣 张良君

人的能量

[法] 德日进/著

许泽民/译

陈维政/校译

装帧设计/曹琼德
制作输出/贵阳新兴数码

本书是继《人的未来》之后作者的又一重要代表作。德日进的所有研究的出发点，显然在于尽可能深入地探究到我们生活于其中并成为其一部分的世界的基础结构之中。他比任何其他哲学家都更充分地把科学成果当作自己的出发点，因为科学成果使他得以从世界历史的维度理解世界。在他看来，尽管有着数量庞大、种类繁多的现象，但宇宙的历史，基本上还是显得统一与和谐，并以此为我们人类的活动指明了方向。

本书以这一基本信念为起点，进而试图向我们表明这种基本统一由什么东西构成，它为人类的生存展现了什么样的前景。

ISBN 978-7-221-10690-2



9 787221 106902 >

ISBN978-7-221-10690-2 定价：22.00元

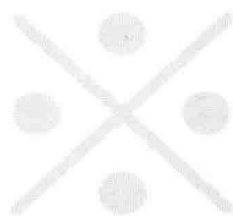
Pierre Teilhard de Chardin

人的能量

[法] 德日进/著

许泽民/译

陈维政/校译



贵州出版集团 贵州人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

人的能量 / (法)德日进著; 许泽民译.

—贵阳: 贵州人民出版社, 2012. 12

(“现代社会与人”名著译丛)

ISBN 978 - 7 - 221 - 10690 - 2

I. ①人… II. ①德… ②许… III. ①人学 - 研究

IV. ①C912.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 004566 号

责任编辑: 黄筑荣 张良君

装帧设计: 曹琼德

人的能量

[美] 德日进 / 著

许泽民 / 译

陈维政 / 校译

出版发行: 贵州出版集团

贵州人民出版社

(贵阳市中华北路 289 号)

邮 编: 550001

经 销: 新华书店

印 刷: 贵阳科海印务有限公司

开 本: 1/16 960 × 660mm

印 张: 9.75

字 数: 170 千字

版 次: 2013 年 4 月第 1 版 2013 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 221 - 10690 - 2

定 价: 22.00 元



贵州省新闻出版局

贵州出版集团 学术出版基金项目

贵州人民出版社

L' Énergie Humaine

Pierre Teilhard de Chardin

主 编/陈维政

副 主 编/刘小枫 陈维刚

编 委/（以姓氏笔画排序）

王作虹 冯 川 刘小枫 成 穷 孙恺祥 许泽民

陈维刚 陈维政 周邦宪 查常平 胡继华 黄筑荣

责任编委/黄筑荣 陈维政

主编前言

现当代西方学术思想的主要特征之一是注重人的主体性研究。这种以人为中心的研究,意在寻求人类和人类文化所依据的先在的根,由此而重识、重铸人与世界、人与社会的关系。对人的研究一般是从两个方面入手的:一是对人的宏观研究,即着眼于整个人类社会及其各个侧面,如文化、政治、宗教、经济、历史等的研究;一是对人的微观研究,即立足于人的主体性,致力于探求人的深奥莫测的精神世界和千变万化的行为表现。

本译丛的编委和译者,多年来潜心于精神世界的探索,思考存在的终极目的,探究种种关于人的斯芬克斯之谜,如:善的本源、正义的标准、生存的意义、人的本质与命运,甚至“人是谁”。就此而言,我们深感有必要系统地考察和介绍世界另一端那些在进行同样探索的人的学术成果;所谓“他山之石,可以攻玉”,“现代社会与人”名著译丛作为一面镜子,一扇窗户,正体现了这样一种见微知著的努力。

“现代社会与人”名著译丛作为现当代西方著名学者对人的微观研究之集萃,主要从哲学、社会学、心理学、人类学、行为学、伦理学、宗教学等不同领域和不同视角对人的本质、人格、本能、意识、行为、情感、价值、需要、信仰等进行全面深刻的分析,力图揭示现代人在现代社会中的精神状态、地位和关系,以及未来的演变。

除了上述明确的主旨外,本“译丛”还具有以下特点:

- (1) 权威性,即所选著作全是有影响的经典名著;
- (2) 完整性,尽可能囊括了所有对人进行研究的重要学科与学派;所选著作多是

西方现当代的研究成果,能反映西方学术界在这一领域的最新研究动向与主流;

(3)广泛性,内容广泛涉及人与社会的各个方面,从生死、爱恨到婚姻、家庭,从个体自由、价值选择到社会文化,从意识、无意识到精神冲突,等等;

(4)普及性,所选著作均出自名家权威之手,语言畅达,叙述生动,篇幅适中,能引起广泛的兴趣。事实上,这套译丛中绝大部分在西方曾一版再版,并被译成多种文字而闻名于世。

《“现代社会与人”名著译丛》自1987年在中国大陆首次出版以来,迄今已出版四十多种,深受广大读者的喜爱和学界的好评,在海内外学术界引起较大反响,其中有多种以中文繁体字版形式在中国台湾地区出版发行。

全体编委及译者多年来的艰辛换得读者和学界同仁的首肯,这也是无尽困惑中最大的欣慰和价值。

陈维政于四川大学

2013/1/27

中译者说明

本书译自法国索伊出版公司出版(Éditions du Seuil)的《德日进文集》第6卷,原名为 L'Énergie humaine。^①

由于德日进是耶稣会神甫,而他的思想在当时又不见容于教会,所以他的哲学和神学(或他所称的“现象学”)著作,绝大部分在他生前都无法出版。索伊公司是在他逝世以后,才通过其秘书把这些著作逐步(1955~1976)收集、整理并结集出版的。索伊版的《德日进文集》共计13卷,外加德日进写给亲友的书信10卷。在前述13卷《德日进文集》中,有3卷是各自独立成书的,即第1卷《人的现象》(1938~1940)、第4卷《神的氛围》(1927~1932)和第8卷《人在自然中的地位》(1949);其余各卷都是论文集,按不同主题分别收集了作者于1913年至1955年逝世之前写作的近200篇论文。

本书收集了德日进在20世纪30年代写作的6篇论文,即“地球的精神”(1931)、“苦难的意义和积极价值”(1933)、“人格宇宙纲要”(1936)、“精神的现象”(1937)、“人的能量”(1937)和“科学神秘主义”(1939),其内容可以概括为“人的能量”与“人的能量发挥”两个主题。正如本书的“前言”所说,德日进在本书里谈到的许多重要观点,在他此前发表的论文中已经得到系统

^① 关于本书作者德日进的生平、学术成就及其广泛的影响,我在他的《人的未来》(贵州人民出版社,2009年11月出版)的“中译者序”中曾作了较详尽的评述。

的解说,但在本书里,这些观点将得到“更加严密的阐述,更加全面的开拓,更加深入的探讨”,对理解德日进的愿景是必不可少的。

本书的编排体例,与作者的另一部著作《人的未来》(贵州人民出版社,2009年11月出版)的体例相同。书中的页边码为法文原书页码,书中所有带p.的参照页码也指原书页码(或所引书目的页码);所有脚注除注明或语境明确者外,均为本书原作者注。书末附有“译名对照”供有需要的读者参考。

在本书翻译的过程中,译者曾得到陈维政、黄筑荣二位先生的热情指导和帮助,许延小姐提供的重要参考资料无疑也是难能可贵的,谨此表示衷心感谢。

许泽民

2012年3月10日

前言

11

在目前已出版各卷德日进文集中,如果说每卷所收的论文并不构成一个完整的整体,那么,那些文章还是以某个重大主题为中心彙集起来的,比如普通进化论(《过去的图景》)、人的突生(《人的出现》)、以对过去的研究为基础产生的对未来的希望(《人的未来》)等主题。

然而,在德日进还未出版的与其“现象学”相关的著作中,还有许多未能收进前面所述的几卷文集里,但这些著作对全面了解他的学说,却具有头等重要性,其中有些也许还是他写作过的最有创见、最有价值的论文。现在,我们就以其写作时间为顺序,把这些论文分别彙编成《人的能量》与《人的能量发挥》两卷付梓。

诚然,出现在这些论文里的许多观念,已经在德日进已发表的论文中,从其他角度得到了系统的解说。但是,在本书里,这些观念将得到更严密的阐述,更全面的开拓,更深入的探讨,因而对理解德日进的愿景是必不可少的,会使德日进的愿景展现出新的内在一致性,成为几近于耗之不竭的精神财富。

德日进的著作读起来会使人越来越体会到其深刻的一致性,并油然而生成一种直觉。1911年4月10日,亨利·柏格森在波伦亚谈论“哲学直觉”的演讲中,给人留下深刻的印象。他说,探讨一位哲学家的著作有两种方法:“初次接触时,一个哲学体系看起来就像一座巍巍矗立、构思精奇的完整建筑物,其内部设计对所有安居事宜,都作了妥帖的安排。”我们可以从外部探讨这座建筑物,“绕其一周,”分别察看它的每一个元素,辨识建筑师所用的各种材料,以及这些材料的来源。这种方法也许有用,虽然由

12

此我们不会在决定建筑物整体构思的内在一致性和动机方面有什么收获。

“可是，探究一位思想家的著作，还有另一种方法，那就是深入建筑物内部，‘在哲学家的思想里安家’。那时，这整个体系就会彻底变了个样，它的所有元素的内在一致性和必然性，就会刹那间变得明显可察，‘最后，一切都会朝着一个点会聚，使我们觉得可以不断向它趋近，尽管我们对抵达它必然感到失望。’”^①柏格森所说的这一切，在很大程度上都适用于德日进的著作。因此，从外部思考德日进的著作，逐个检查构成它的元素，同样是不够的，虽然这种分析也许有用。重要得多的，是下工夫以某种方式从内部研究他的著作，发现作者用以构建其宏伟篇章、不断给他以新启迪的中心起点。

撇开其著作的神学一面不说，德日进的所有研究的出发点，显然在于尽可能深入地探究到我们生活于其中并成为其一部分的世界的基础结构之中。他比任何其他哲学家都更充分地把科学成果当作自己的出发点，因为科学成果使他得以从世界历史的维度理解世界。他试图从这个角度出发（这个角度在他看来是显而易见的），发现宇宙历史的内在连贯性和基本发展方向。在他看来，尽管有着数量庞大、种类繁多的现象，但宇宙的历史，基本上还是显得统一与和谐，并以此为我们人类的活动指明了方向。

德日进的所有论文都是以这一基本信念为起点，进而试图向我们表明这种基本统一由什么东西构成，它为人类的生存展现了什么样的前景。柏格森的另一段话同样适用于他：“因此，他的学说的那种深不可测的复杂性，全都只不过是他的简单直觉与它可以用来表达它的手段之间不相称的表现而已。”^②然而，我们觉得，如果我们要寻找某种接近于德日进所称的进步复杂性与意识成长律的直觉，我们就不应在离他的基本直觉太远的地方寻找。换言之，这是精神与物质的关系问题。

德日进力图把世界视为一个统一体。在这个欲望的驱动下，他必然会提出如下问题：“如何才能把我们的两个广大的经验领域，即外在世界和内在世界，在进化中的世界架构内统一起来？”初看之下，我们会觉得这纯粹是个哲学问题。在过去多个世纪中，策划探讨这个问题的人正是哲学家。可是，德日进着手解决这个问题的方法，从一开始就不是哲学的方法，尽管他的构想无疑最终会展现出形而上学的前景。

① H. Bergson, *La pensée et le mouvant* (1934) apud: *uvres*, édition du Centenaire, 1959, p. 1346 - 1347.

② *Ibid.*

德日进从已知的科学成果里选择自己的出发点,并诉求于科学范畴的假设。在这个领域里,他采纳了宇宙物质(Weltstoff或éttoffe de l'univers)的两重性格论。他认为,如果我们提出一个假设,即任何事物都有外在和(至少虚拟的)内在两个方面,而且,在整个历史进程中,实在的这两个方面都朝着意识的复杂性程度越来越高的方向演化,那么,在我们看来,宇宙就开始变成一个连贯的、可理解的实在,而如果不是有了这个假设,事情就完全不是这个样子。

在作者看来,这绝不是创建一种哲学理论的问题,而完全是科学的工作假设的问题。这个看法具有头等重要性。德日进绝对不是以任何种类的泛心灵论为出发点。由于习惯于科学的思维模式,他建立了一个临时假设,然后再将它与实在相比较。所以,据德日进所说,一旦这个假设得到认可,它就像在科学里的情形那样,从它自身所具有的和谐与连贯性之中,获得充分的价值和力量。

因此,德日进直面现实,不断努力检验这一假设产生的结果。同时,他在这个方向上的探讨越深入,他就越相信自己找到了正确理解宇宙,尤其是正确理解人在这个宇宙里所占的地位的钥匙。所以,当我们看到他不断重拾这个主题,不断从各个方向上回归这个主题,我们也就不必觉得奇怪了。

既然德日进在科学的层面上工作,或者更准确地说,既然他在现象学的层面上工作,我们也就不难理解他的论述的来龙去脉。实际上,没有人可以反对这种尝试。只有当我们考虑从哲学的角度解释这种工作方法得来的结果时,困难才出现。当然,我们无法否认这个时刻迟早会到来,因为如下的问题必然会出现:这些论述可以在多大程度上与传统哲学相结合?

14

德日进是意识到自己的这些直觉在哲学上的反响的。他给他的一位朋友兼同事写过一封信,并送去自己的著作《人格宇宙纲要》。他在信中写道:“……我准备给你送去我的最新论文,以说明我对这个问题所做的扼要综合。这篇论文有可能在几个方面与你的形而上学相冲突。可是,我相信,我的见解也可以改编成较为传统的版本;吊诡的是,这种情况也许使人觉得是对经典哲学的某种‘抗议’,表明经典哲学在某些方面要么需要扩充,要么需要更加灵活。”(1938年8月15日的信)

从这段话,我们不难看到,德日进坚持认为,经典哲学(他心中所想的无疑是指经院哲学的亚里士多德形而上学)在某些方面需要补充和扩展,但基本上可以跟他的构想达成一致。就这后一点而言,我们有耶稣会的马雷夏尔神甫这位资深哲学家作为最重要的证据。在写给耶稣会瓦朗森神甫的一个短简中,马雷夏尔神甫以如下的措辞

说：“正如他的著作表明的那样，作者认为，从物质到人的进化具有某种连续性的看法是可接受的。这完全可以按正统的方式来理解，甚至可以轻易地按照亚里士多德的因果论来理解……由于相信精神性的灵魂唯有‘在肉体中’才能创造出来，并且只能与物质一起运作，所以他们（哲学家和神学家）自动接受了通过必然的相互关系与物质世界的其余部分相联系的‘心智层’。因此，在他们看来，不仅存在着一门关于人体的‘自然科学’，而且还存在着一门关于整个人的‘自然科学’。这种关于整个人的自然决定论，甚至在其最高表达形式即自由行为中，也不排除自发性。”

收入本书的各篇论文，无疑会在这个领域里成为讨论的话题，并因此激发和充实进一步的研究。所以，跟这个问题有关的论文，必须被特别视为工作器具，用于探讨随后提出来的问题。同时，按照作者本人的意向，这些论文还必须被视为是对一个长期萦绕人类心头、也许永远无法彻底解决的问题作出的临时对策。

这样，我们就面临着德日进的思想与经院哲学的关系这个全局性的问题。德日进的论述，虽然是从现象学的角度阐发出来的，但终究会发展成形而上学。而反过来的情形则完全不可想象。他对宇宙现象的分析，把我们引向哲学思维的门槛，给老问题带来了新的启迪，甚至使我们看到了这种哲学思维进一步发展的方向。耶稣会士让·达尼埃卢最近非常引人注目地强调了这一点：“大家觉得，他重新发现了形而上学，就像苏格拉底之前的人们本来可以做到的那样。他把形而上学构建成为了他那个时代的科学的延伸。”^①正是由于追溯到真正的形而上学的活的源头上，也就是说，正是由于在科学的经验事实指引下追溯到对实在的全面认识上，他才为更新的哲学思考开辟了道路。

这一点就是达尼埃卢神甫看到的德日进的独特优点之一。当然，德日进在传统的经院哲学框架内并不总是愉快的。“一方面，他无疑感受到了它的拘限。他的思想无法以行为和能力、物质和形式、实体和偶然这样的经院哲学范畴，进行任何程度的表达。德日进确实希望重新从零开始。也就是说，他确实希望把他接触到的那个时代的科学状况，当作自己的立足点。他属于核物理学的时代。核物理学使我们对物质的构想革命化了，表明物质与能量可以互相转化，因而物质可以被视为能量的动力场。在他所属的那个时代，生物进化学说表明是对大量事实的最可接受的解释，是这些事实的可理解性法则。德日进说的语言就是这种科学的语言，是与传统的经院哲学使用的

① J. Daniélou, *Signification de Teilhard de Chardin*, Etudes, t. 312, fév. 1962, p. 147.

语言大不一样的语言。”

那么,德日进的哲学意义何在?正是在于他普及了科学的语言,把科学的语言推广应用到全部存在:“他把科学的范畴转换成形而上学的范畴……他的思想可以从如下的意义上解释:在不同的存在层面上,我们都能找到表现出某种相似性的相似现象。这样,德日进就在生命中辨认出一些普遍规律,如复杂化律、演化律、人格化律、社会化律。这些规律可以在各个存在层面上得到核实,因而使我们得以从总体上思考并建立联系。这正是形而上学。没有相似现象就没有形而上学。如今,现代思维往往无法认识相似现象在知识获得上的价值。”

16

从这种意义上看,德日进的著作,实际上表现出杰出的哲学意义。但同样明显的是,他的一系列观念,与亚里士多德和托马斯主义哲学具有显著的联系:“他的著作同样从一开始就从物理学和生物学的角度进行分析,而且其形而上学的实在也是以类推的方式,从这种分析的延伸中构想出来的。因此,在我们看来,德日进回到传统的教会哲学的基本看法上去了,但又为这种哲学抽去了可以说是与旧科学连成一体的语言,创造了一种表现现代科学的新语言。可是,如果这样做对德日进而言是可能的,那是因为他继承了经院哲学,保存了经院哲学的基本原理。正是这一点把他从唯物主义、泛神论和进化论挽救了出来。也正因为如此,人格、创造和神等范畴,才成为了他的思想的组成部分。但他仅仅保留经院哲学的基本范畴,而从他那个时代的科学发现出发来解释经院哲学。”^①

我们把上述文字完整地摘引下来,原因是它突出地表明了德日进著作的哲学传承关系,同时又使我们避免了对其构想的可接受性与不可接受性做出过于匆促的判断。因为达尼埃卢神甫清楚地表明,在更高的层面,德日进是忠实于经院哲学、亚里士多德学说的思维方式的精神的。的确,他的这种忠实,比以简单的方式重复几个传统词语要真切得多。因此,德日进重建了形而上学与科学之间的联系。这可不是一个无足轻重的成就,因为这两者之间的联系太容易受到忽视了。

如果我们试图在此评论德日进在收进本书里的论文中提出的不同问题,那将会超出我们的任务。这些问题需要全面、深入的讨论,而且在某些方面也许还会招致批评。对于这样的讨论和批评,德日进曾经是最乐观其成的人。可是,在着手这项工作之前,我们应该首先集中必要的精力研究其著作,以忠实于原著的方式审视其结论,只不过

17

^① *Ibid.*, p. 147-8.

可惜的是,这一切在过去并不总是做得到。我们不揣冒昧地希望,收进本书里的论文,将得到激发并促成了这些论文的精神的对待,并给所有那些试图在力所能及的范围内,为人的存在提出的重大问题找到真正解决方法的人们,以宝贵的帮助。

N. M. 维尔迪埃(Wildiers)

神学博士

出版说明

21

本书为索伊版(Éditions du Seuil)《德日进文集》第六卷。收进本书里的论文,出版时并未经德日进神甫审校过。

我们是根据作者本人的意愿,把这些论文结集出版的,而且,正如维尔迪埃在本书的“前言”中所说,我们是把这些论文当作“工作器具”出版的。

出现在本书里的注释,由于各种书籍和报刊文章对本书作者思想的错误解读而显得必要。在可能的地方,我们都直接引用德日进本人的文论作为评注。

目 录

中译者说明	001
前 言	001
出版说明	007
第 一 章	001
地球的精神	
引 言 /001	
一 精神还是物质? /002	
二 地球与精神 /005	
三 地球的精神 /008	
四 地球意识 /010	
五 精神的未来 /015	
六 神的升起 /019	
第 二 章	023
苦难的意义和积极价值	
一 世界的构建 /023	
二 苦难的意义 /024	
三 苦难的积极价值 /025	
四 结果:世界苦难的“转化” /025	
第 三 章	027
人格宇宙纲要	
一 引言:人格的意义 /027	
二 人格的形成 /029	
三 人格的延续 /033	